

## 中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

大约六七年前，我曾为圣安东尼教堂祈求天主能够让我们聘请到一些有才德的传教工作人员来帮助我们成长，但我们却招聘不到任何人。有那么一刻，我有点慌了：「我们找不到一个好的！」我个人也感到尴尬，因为我很自负，所以没有人愿意来天主的葡萄园里和我一起工作。如果你曾经经历过这种事情的话，你会理解，这种感觉就像是一次职务的失败。因为这些原因，我对招聘这些人的祈祷开始减少了：一开始，我用斋戒和牺牲刻苦来祈求天主，但一两年后，我就不那样努力了。

这是我放弃祈祷的最糟糕的经历。你的是什么？你什么时候祈祷过，但什么都没发生，然后就放弃了？(放弃耶稣是可怕的，不是吗？)。

让我们默想主的话：「耶稣给他们设了一个比喻，论人应当时常祈祷，不要灰心。」(路18：1) 这个比喻的逻辑很简单：如果一个不义的判官（不要改，是来自圣经的话）批准了一个不放弃的人的请求，那么当我们不断地请求天主时，祂会给我们更多的东西，因为祂是我们的天父。

耶稣以三个问题结束祂的训导：「天主所招选的人，日夜呼吁他，他岂能不给他们伸冤，而迁延俯听他们吗？我告诉你们：他必要快快为他们伸冤，但是，人子来来临时，能在世上找到信德吗？」(路18：7-8) 当耶稣问到寻找「信德」的问题时，祂是在问：祂能否发现，我们即使经历了艰难的生活，仍然承认祂是我们的天父吗？我们都会在生命的尽头说，祂是一位好父亲

吗？

让我们再更深入一点。耶稣说天父会赐予「公义」，根据一位圣经学者的说法，公义的意思是“辩护”（vindication）（Arthur A. Just, ed. *Luke in Ancient Christian Commentary on Scripture*, 276），在这个词的原本意义中，当天主让我们自由，保护我们，支持我们。所以，经过一段挣扎，天主会赐予我们所需要的，而不一定是我们所要求的。祂从来没有说过圣安东尼教堂有权利得到最好的员工。我们现在有11名令人惊叹的好员工，这是一份礼物，但我们从来没有资格一定拥有它。现在，我们可能会反对，但是，为什么祂不给我们我们所要求的好东西呢？如果这是祂想让我们在收到祂的礼物之前先成长呢？

当天主没有给我们任何新的工作人员时，我认为这是一个信息，我必须变得更好。一位神父曾问我：「我们正在招聘一名青年的传道人，但没有人申请。」所以，我对他说：「也许没人愿意为你工作。」这听起来很刺耳，但这也是我对自己这么说的话！

我不知道你在祈祷什么，但也许天主想让你先成熟起来。

耶稣在园子里祷告说：「我父！若是可能，就让这杯离开我吧！但不要照我，而要照你所愿意的。」（玛26：39）。圣玛窦福音指出，耶稣「第二次」和「第三次」（26：42，44）祷告相同的事，因为祂没有放弃。我们面临的问题是：天父为耶稣伸冤了吗？我们的答案将决定我们是放弃祈祷，还是继续祈祷。如果我们的回答是，「是的」，天父为耶稣伸冤因为祂是个好父亲，那么我们对什么是善的视野就扩大了：天父不想把祂的儿子从折磨和死亡中拯救出来，而是做了一件无限美好的事情：祂向我们展示了祂爱我们到放弃祂的儿子的程度，祂会赦免我们的罪，并给我们永生。

1994年，当卢旺达开始数十万人的种族灭绝时，伊玛库雷（Immaculée Ilibagiza）和其他七名妇女躲在一个四乘三英尺见方的浴室里。这是她，（多年后，重返这藏身之地([https://bottegadivina.files.wordpress.com/2020/10/left-to-tell-](https://bottegadivina.files.wordpress.com/2020/10/left-to-tell-02.jpg)



02.jpg) 在厕所内，这些妇女会轮流蹲伏和站立91天，而胡图族（Hutu）杀手会反复洗劫房子，寻找目标。

尽管她每天都在频繁地祈祷天父保护她，一名前教师、以前的家人朋友和邻居，还是把矛头指向 Immaculée 和她的家人，导致了她的父亲、母亲和兄弟被谋杀，另一名兄弟也被砍成了碎片。天父为她伸冤了吗？

在她和其他女士逃脱后，出现了两个大奇迹：一个 是她梦见了她的兄弟，另一个是她原谅了杀人犯。她写道：“每当我想象[我的家人]是如何被杀害的时候，我都无法摆脱那种占据我内心的极度悲伤。每天晚上，我都祈祷能从我个人的痛苦中解脱出来，从困扰我睡眠和困扰我的日子的噩梦中解脱出来。过了一段时间，但一如既往，天主回应了我的祈祷“((Left to Tell, 2011))。在梦中，她的兄弟对她说：「你郁闷了太久了，必须停止哭泣。看看我们在这美好之处。你能看到我们有多幸福吗？如果你继续相信我们在受苦，你会迫使

我们回到我们已经置于身后的痛苦中...。你必须爱，你必须原谅那些得罪我们的人。」

第二个，也是更大的奇迹，她是为数不多的宽恕人的幸存者之一。概括地说，大量的胡图人憎恨图西人，而战争结束后，许多图西人开始反过来憎恨他们。仇恨的循环将会继续，但 Immaculée 则不然。

当她去监狱见杀害她母亲和兄弟的人时，监狱看守一边朝那个杀人犯大喊，一边把他扔了进去，但过了一会儿，Immaculée 对杀人犯说的唯一一句话就是：「我原谅你。」把那人送走后，警卫说：「这是怎么回事，Immaculée（伊玛库雷）？」他就是那个杀了你全家的人。我把他带给你是为了让你质问他...如果你想要的话，你可以向他吐口水。但你原谅了他！你怎么能这样做呢？」那个警卫没能原谅那个罪犯，但奇迹是：伊玛库雷原谅了他。

那么，什么是更大的奇迹：阻止人们遭受痛苦，或者幸存者原谅袭击者？我不希望任何人在他人的手中遭受痛苦，但这是自由意志的结果。

Immaculée 写道：「天主...。保全我的性命是有原因的：祂让我向别人讲述我的故事，并尽可能向更多的人展示祂的爱和宽恕的治愈力量。」(208-209)

因此，这需要我们做出回应。耶稣明确指出，正义，也就是伸冤，会降临到祂所拣选的日夜呼求祂的人身上。不要放弃，因为天父是美善的。

实际上，我们怎么知道什么时候应该继续祈祷，或者停止祈祷？参阅以下图表：

| <i>Stop Praying</i>                                                | <i>Continue Praying</i>                          |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <del>Because I'm tired.</del>                                      | "Not my will be done,<br>but Your will be done." |
| <del>Because God the<br/>Father won't grant my<br/>petition.</del> | The same way.                                    |
| I no longer desire this.                                           | Once a day.                                      |
| It's not God's will.                                               |                                                  |

继续祈祷。

(首先，总是) 加上“不要随我的意愿，唯照你的意愿成就吧”（不要改，这是圣经的话）(以确保我们愿意接受天父可能想要以其他方式为我们伸冤的事实)。

(然后，我们可以用同样的方式祈祷)(同样的频率和持续时间)。

(或者，我们可以祈祷)一天一次(全心全意地祈祷)，然后在一天的早些时候，当你开始担心它的时候，只要说，“主啊，我已经把它交给你。一切都掌握在你手中。我明天再谈这件事。但是，因为你是最好的父亲，所以我今天剩余的时间都不会担心这个问题。

别再祈祷了

因为我累了。

(这不是停止祈祷的好理由。)

(也不是，‘我停止祈祷的好理由)，因为天父不会恩赐我的请求。

(然而，如果我们意识到) 我不再渴望这样(那就是一个很好的理由)。

(如果我们意识到这一点也一样) 这不是天主的意愿(祂不想让我再要求这样做)。

耶稣说：人子来来临时，能在世上找到信德吗？在经历了这一切之后，伊玛库雷在书的结尾仍然写道：“首先，我要感谢天主，感谢祂是我最好的父亲和最好的朋友，我最真诚的知己...。和我的救世主。无论是在最好的时候，还是在最坏的时候，你都是我永远的陪伴。感谢你，天主，让我敞开心扉，让我再次去爱。没有你我什么都不是，有你我什么都是。主啊，我顺服于你--让你的旨意在我的生命中实现“(211)。如果我们不放弃，天主会证明我们是正确的。

## 中文繁體

(本篇譯稿為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

大約六七年前，我曾為聖安東尼教堂祈求天主能夠讓我們聘請到一些有才德的傳教工作人員來幫助我們成長，但我們卻招聘不到任何人。有那麼一刻，我有點慌了：「我們找不到一個好的！」我個人也感到尷尬，因為我很自負，所以沒有人願意來天主的葡萄園里和我一起工作。如果你曾經經歷過這種事情的話，你會理解，這種感覺就像是一次職務的失敗。因為這些原因，

我對招聘這些人的祈禱開始減少了：一開始，我用齋戒和犧牲刻苦來祈求天主，但一兩年後，我就不那樣努力了。

這是我放棄祈禱的最糟糕的經歷。你的是什麼？你什麼時候祈禱過，但什麼都沒發生，然後就放棄了？(放棄耶穌是可怕的，不是嗎？)。

讓我們默想主的話：「耶穌給他們設了一個比喻，論人應當時常祈禱，不要灰心。」(路18：1) 這個比喻的邏輯很簡單：如果一個不義的判官（不要改，是來自聖經的話）批准了一個不放棄的人的請求，那麼當我們不斷地請求天主時，祂會給我們更多的東西，因為祂是我們的天父。

耶穌以三個問題結束祂的訓導：「天主所招選的人，日夜呼籲他，他豈能不給他們伸冤，而遷延俯聽他們嗎？我告訴你們：他必要快快為他們伸冤，但是，人子來來臨時，能在世上找到信德嗎？」(路18：7-8) 當耶穌問到尋找「信德」的問題時，祂是在問：祂能否發現，我們即使經歷了艱難的生活，仍然承認祂是我們的天父嗎？我們都會在生命的盡頭說，祂是一位好父親嗎？

讓我們再更深入一點。耶穌說天父會賜予「公義」，根據一位聖經學者的說法，公義的意思是“辯護”（vindication）(Arthur A. Just, ed. *Luke in Ancient Christian Commentary on Scripture*, 276)，在這個詞的原本意義中，當天主讓我們自由，保護我們，支持我們。所以，經過一段掙扎，天主會賜予我們所需要的，而不一定是我們所要求的。祂從來沒有說過聖安東尼教堂有權利得到最好的員工。我們現在有11名令人驚嘆的好員工，這是一份禮物，但我們從來沒有資

格一定擁有它。現在，我們可能會反對，但是，為什麼祂不給我們我們所要求的好東西呢？如果這是祂想讓我們在收到祂的禮物之前先成長呢？

當天主沒有給我們任何新的工作人員時，我認為這是一個信息，我必須變得更好。一位神父曾問我：「我們正在招聘一名青年的傳道員，但沒有人申請。」所以，我對他說：「也許沒人願意為你工作。」這聽起來很刺耳，但這也是我對自己這麼說的話！

我不知道你在祈禱什麼，但也許天主想讓你先成熟起來。

耶穌在園子裡禱告說：「我父！若是可能，就讓這杯離開我吧！但不要照我，而要照你所願意的。」(瑪26：39)。聖瑪竇福音指出，耶穌「第二次」和「第三次」(26：42，44) 禱告相同的事，因為祂沒有放棄。我們面臨的問題是：天父為耶穌伸冤了嗎？我們的答案將決定我們是放棄祈禱，還是繼續祈禱。如果我們的回答是，「是的」，天父為耶穌伸冤因為祂是個好父親，那麼我們對什麼是善的視野就擴大了：天父不想把祂的兒子從折磨和死亡中拯救出來，而是做了一件無限美好的事情：祂向我們展示了祂愛我們到放棄祂的兒子的程度，祂會赦免我們的罪，並給我們永生。

1994年，當盧旺達開始數十萬人的種族滅絕時，伊瑪庫雷（Immaculée Ilibagiza）和其他七名婦女躲在一個四乘三英尺見方的浴室裡。這是她，（多年後，重返這藏身之地(<https://bottegadivina.files.wordpress.com/2020/10/left-to-tell-02.jpg>)）。在廁所內，這些婦女會輪流蹲伏和站立91天，而胡圖族（Hutu）殺手會反復洗劫房子，尋找目標。

儘管她每天都在頻繁地祈禱天父保護她，一名前教師、以前的家人朋友和鄰居，還是把矛頭指向 Immaculée 和她的家人，導致了她的父親、母親和兄弟被謀殺，另一名兄弟也被砍成了碎片。天父為她伸冤了嗎？

在她和其他女士逃脫後，出現了兩個大奇蹟：一個是她夢見了她的兄弟，另一個是她原諒了殺人犯。她寫道：“每當我想像[我的家人]是如何被殺害的時候，我都無法擺脫那種佔據我內心的極度悲傷。每天晚上，我都祈禱能從我個人的痛苦中解脫出來，從困擾我睡眠和困擾我的日子的噩夢中解脫出來。過了一段時間，但一如既往，天主回應了我的祈禱“((Left to Tell, 201))。在夢中，她的兄弟對她說：「你鬱悶了太久了，必須停止哭泣。看看我們在這美好之處。你能看到我們有多幸福嗎？如果你繼續相信我們在受苦，你會迫使我們回到我們已經置於身後的痛苦中...。你必須愛，你必須原諒那些得罪我們的人。」

第二個，也是更大的奇蹟，她是為數不多的寬恕人的倖存者之一。概括地說，大量的胡圖人憎恨圖西人，而戰爭結束後，許多圖西人開始反過來憎恨他們。仇恨的循環將會繼續，但 Immaculée 則不然。

當她去監獄見殺害她母親和兄弟的人時，監獄看守一邊朝那個殺人犯大喊，一邊把他扔了進去，但過了一會兒，Immaculée 對殺人犯說的唯一一句話就是：「我原諒你。」把那人送走後，警衛說：「這是怎麼回事，Immaculée（伊瑪庫雷）？」他就是那個殺了你全家的人。我把他帶給你是為了讓你質問他...如果你想要的話，你可以向他吐口水。但你原諒了他！你怎麼能這樣做呢？」那個警衛沒能原諒那個罪犯，但奇蹟是：伊瑪庫雷原諒了他。

那麼，什麼是更大的奇蹟：阻止人們遭受痛苦，或者倖存者原諒襲擊者？我不希望任何人在他人的手中遭受痛苦，但這是自由意志的結果。

Immaculée 寫道：「天主...。保全我的性命是有原因的：祂讓我向別人講述我的故事，並儘可能向更多的人展示祂的愛和寬恕的治愈力量。」(208-209)

因此，這需要我們做出回應。耶穌明確指出，正義，也就是伸冤，會降臨到祂所揀選的日夜呼求祂的人身上。不要放棄，因為天父是美善的。

實際上，我們怎麼知道什麼時候應該繼續祈禱，或者停止祈禱？參閱以下圖表：

繼續祈禱。

(首先，總是) 加上“不要隨我的意願，唯照你的意願成就吧”(不要改，這是聖經的話)(以確保我們願意接受天父可能想要以其他方式為我們伸冤的事實)。

(然後，我們可以用同樣的方式祈禱)(同樣的頻率和持續時間)。

(或者，我們可以祈禱)一天一次(全心全意地祈禱)，然後在一天的晚些時候，當你開始擔心它的時候，只要說，“主啊，我已經把它交給了你。一切都掌握在你手中。我明天再談這件事。但是，因為你是最好的父親，所以我今天剩餘的時間都不會擔心這個問題。

別再祈禱了

因為我累了。

(這不是停止祈禱的好理由。)

(也不是，‘我停止祈禱的好理由’)，因為天父不會恩賜我的請求。

(然而，如果我們意識到) 我不再渴望這樣(那就是一個很好的理由)。

(如果我們意識到這一點也一樣) 這不是天主的意願(祂不想讓我再要求這樣做)。

耶穌說：人子來來臨時，能在世上找到信德嗎？在經歷了這一切之後，伊瑪庫雷在書的結尾仍然寫道：“首先，我要感謝天主，感謝祂是我最好的父親和最好的朋友，我最真誠的知己...。和我的救世主。無論是在最好的時候，還是在最壞的時候，你都是我永遠的陪伴。感謝你，天主，讓我敞開心扉，讓我再次去愛。沒有你我什麼都不是，有你我什麼都是。主啊，我順服於你--讓你的旨意在我的生命中實現“(211)。如果我們不放棄，天主會證明我們是正確的。